

ПЕДАГОГИКА

Фокина Светлана Павловна

канд. пед. наук, доцент

ФКОУ ВПО «Владимирский юридический

институт ФСИН России»

г. Владимир, Владимирская область

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ФОРМЫ РЕАЛИЗАЦИИ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОЙ ПАРАДИГМЫ В УСЛОВИЯХ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ЮРИДИЧЕСКИХ ВУЗАХ

Аннотация: статья раскрывает лингводидактические и организационно-педагогические возможности межпредметных проектов и модулей в совершенствовании системы языкового образования в юридических вузах России. Отдельное внимание уделено авторским разработкам учебных заданий, основанных на корреляции лингвистической и правовой предметных областей.

Ключевые слова: лингводидактические формы, междисциплинарные проекты, профессиональные компетенции, междисциплинарная интеграция, иностранный язык, уголовное право.

Система высшего юридического образования на данном этапе её развития претерпевает значительные изменения. Принятые Федеральные государственные стандарты последнего поколения выдвигают новые требования к подготовке специалиста, обладающего всеми необходимыми профессиональными навыками, а также отвечающего современным запросам интенсивно развивающегося общества. Стандарты предусматривают формирование у обучающихся юридических вузов как профессиональных, так и общекультурных компетенций в различных видах сопутствующей деятельности: правотворческой, правоприменительной, экспертно-консультационной, оперативно-служебной, организационно-управленческой, научно-исследовательской и педагогической. Показательно, что выпускник, освоивший программы специалитета или бакалавриата,

вне зависимости от присваиваемой квалификации должен обладать интегрированными знаниями и навыками в различных предметных областях [6]. В частности, ФГОС ВПО по направлению подготовки 40.03.01 «Юриспруденция» ориентирует на комплексную организацию образовательного процесса в вузе с учетом взаимодействия содержательных и процессуальных компонентов правовых и гуманитарных дисциплин и, как результат, целостное формирование у обучающихся общекультурных, общепрофессиональных и профессионально-прикладных компетенций. Вполне очевидно, что в таких условиях узко-предметное обучение в образовательных учреждениях юридического профиля теряет свою актуальность, а на смену ему приходит междисциплинарный подход к проектированию процесса эффективной подготовки квалифицированного специалиста.

В отношении обучения иностранному языку в юридическом вузе дидактическими формами реализации междисциплинарной парадигмы, на наш взгляд, являются метапредметные проекты, бинарные учебные занятия и модули, основанные на заданиях по активизации взаимодействия лингвистической и правовой дисциплинарных областей.

Интегрированная проектная деятельность способствует изучению истории и теории государства и права зарубежных стран, основ уголовного и конституционного права через призму языковых средств, которые открывают перед студентами новые когнитивные и научные перспективы [5]. Работа с аутентичными первоисточниками позволяет не только совершенствовать языковые навыки, но и углублять теоретические знания по предметам юридической специальности. Такими экспериментальными платформами для взаимодействия в рамках лингво-правовых проектов могут стать следующие темы и вопросы, предусмотренные рабочими программами большинства отечественных юридических вузов:

1. Законодательство английской революции и его роль в становлении конституционного монархии в Англии.
2. Билль о правах 1791 г.
3. Принцип разделения властей в США.
4. Судебная система США [1].

5. Формы правления зарубежных стран (Великобритании и США).
6. Классификация конституций зарубежных стран [2].
7. Уголовный кодекс Российской Федерации и его основные черты.
8. Преступление: понятие, признаки, классификация [3].

Анализ текстов исторических документов в оригинале или иноязычных статей зарубежных кодексов помогает сформировать независимую позицию обучающихся в оценке правовых явлений, сравнить отечественную и зарубежную практику, заложить основы будущей научной деятельности.

Отдельное внимание, на наш взгляд, следует уделить разработке интегрированных языковых заданий с учетом реальной правовой теории и действующего законодательства.

Следует отметить, что большинство специализированных (юридической направленности) учебно-методических пособий по английскому языку не в полной мере учитывают содержание профильных дисциплин в блоке лексико-грамматических упражнений. Введение учебных модулей, направленных на интегрированное изучение правовых норм посредством иностранного языка, представляется второстепенным и весьма проблематичным, т. к. требует от разработчиков знания основ права, статей кодексов и последних изменений в законодательстве. Как правило, даже реально-коммуникативные упражнения носят творческий характер и ориентируют обучающихся на выражение собственного мнения по правовым вопросам без опоры на существующие законы.

Рассмотрим подробнее лингводидактические возможности осуществления междисциплинарного синтеза иностранного языка и уголовного права. Выбор дисциплины «Уголовное право» определяется её актуальностью для будущей профессиональной деятельности выпускников юридических вузов.

Для расширения представлений о нормах кодификации уголовного законодательства Российской Федерации и зарубежных стран, например, США, студентам предлагается проанализировать структуру и содержание уголовных

кодексов, тексты отдельных статей кодифицированных первоисточников:

U.S. Code:Title 18 – Part I – Chapter 51-§ 1111

Murder.

(a) *Murder* is the unlawful killing of a human being with malice aforethought. Every murder perpetrated by poison, lying in wait, or any other *kind of willful, deliberate, malicious, and premeditated killing; or committed in the perpetration of, or attempt to perpetrate, any arson, escape, murder, kidnapping, treason, espionage, sabotage, aggravated sexual abuse or sexual abuse, child abuse, burglary, or robbery; or perpetrated as part of a pattern or practice of assault or torture against a child or children; or perpetrated from a premeditated design unlawfully and maliciously to effect the death of any human being other than him who is killed, is murder in the first degree.* Any other murder is murder in the second degree.

(b) Within the special maritime and territorial jurisdiction of the United States,

Whoever is guilty of murder in the first degree shall be punished *by death or by imprisonment for life;*

Whoever is guilty of murder in the second degree, shall be imprisoned *for any term of years or for life* [7].

Часть 2 Статья 105 Уголовного кодекса РФ

Убийство.

1. Убийство, то есть умышленное причинение смерти другому человеку, – наказывается лишением свободы на срок от шести до пятнадцати лет.

2. Убийство, совершенное неоднократно, – наказывается лишением свободы на срок от восьми до двадцати лет либо смертной казнью или пожизненным лишением свободы и т. д [4, с. 48].

Обучающимся предоставляется возможность самостоятельно оценить зарубежную и отечественную правовые системы, выявить аналогию и расхождения в действии уголовного закона в разных странах, рассмотреть различия в мерах пресечения свободы за аналогичные преступления, что способствует созданию условий для полноценного профессионального и личностного поликультурного развития каждого обучающегося.

В русле межпредметной интеграции интерес представляют иноязычные коммуникативные задания на анализ случаев зарубежной судебной практики и квалификацию содеянного. Так, например, обучающимся можно предложить перевести, прокомментировать и квалифицировать в соответствии со статьями УК РФ противоправные деяния и преступления, опубликованные в сводках англоязычных периодических изданий.

Подобные лингво-правовые задания помогают совершенствовать, не только навыки профессионально ориентированного общения на английском языке, но и способствуют закреплению умений решать практические задачи аналогичного характера на занятиях по уголовному праву.

Таким образом, эффективность интеграции в образовательном процессе иностранного языка и юридической теории определяется её целостной направленностью на формирование общеобразовательных, научных и профессиональных компетенций студентов. Межпредметное взаимодействие, основанное на корреляции языковых средств и правовых явлений, обеспечивает:

- закрепление, обобщение и систематизацию правовых знаний посредством работы (перевода и обсуждения) с иноязычными текстами исторических документов, оригиналами законодательных актов, статей кодексов и т. д.;
- выработку навыков самостоятельной работы студентов;
- повышение уровня познавательной мотивации;
- развитие умений поиска, отбора, систематизации и усвоения профессионально значимой информации из разных источников и баз данных;
- стимулирование исследовательской активности обучающихся, развитие стремления к научному поиску.

Таким образом, принимая во внимание концепцию модернизации современной высшей школы и выявленную направленность на освоение междисциплинарной парадигмы в образовании, возникает обоснованная потребность в разработке и внедрении инновационных форм и методов обучения, обеспечивающих гармоничную интеграцию различных предметных областей.

Список литературы

1. Рабочая программа учебной дисциплины «История государства и права зарубежных стран» / О.С. Амосова. – Владимир: ВЮИ ФСИН России, 2012. – 32 с.
2. Рабочая программа учебной дисциплины «Конституционное право зарубежных стран» / Д.А. Ерин. – Владимир: ВЮИ ФСИН России, 2013. – 78 с.
3. Рабочая программа учебной дисциплины «Уголовное право» / Т.А. Зеюлина, И.А. Тараканов. – Владимир: ВЮИ ФСИН России, 2013. – 79 с.
4. Уголовный кодекс Российской Федерации по состоянию на 10 октября 2015 года. – М.: Проспект; КноРус, 2015. – 240 с.
5. Фокина С.П. Организационно-педагогические условия эффективного функционирования и развития системы современного юридического образования // Приоритетные направления развития науки и образования: материалы III международной научно-практической конференции. – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2014 – С. 118–120.
6. Фокина С.П. Целостно-интегрированный подход к формированию общекультурных и профессиональных компетенций будущих юристов // Вестник Орловского государственного университета. Серия: новые гуманитарные исследования. – №3(44) – Орел: ГORIZONT, 2015 – С. 231–232.
7. U.S. Code, Legal Information Institute [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.law.cornell.edu/uscode/text>